

VÄLKOMMEN TILL DEN

GUDOMLIGA LITURGIN

Detta häfte är till låns och ska stanna kvar i kyrkan.

Du får inte ta med detta häfte hem!

KRISTI UPPSTÅNDELSES
ORTODOXA FÖRSAMLING
www.kristiuppstandelse.se

Utgiven av
Kristi Uppståndelses Ortodoxa församling
Göteborg 2020

www.kristiuppstandelse.se

Inledning

PRÄST: Välsignat är Faderns och Sonens och den Helige Andes rike, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: Amen.¹

Fridsektenin

(där hela världen lyfts fram i bön inför Gud)

DIAKON: I frid låt oss be till Herren. *(och andra utrop)*

FOLKET: **Herre förbarma dig.** *(upprepas efter varje utrop)*

DIAKON: Med vår heligaste, renaste, högt välsignade och ärorika Härskarinna, Gudaföderskan, den ständiga jungfrun Maria, och med alla de heliga i minnet, låt oss överlämna oss själva och varandra och hela vårt liv åt Kristus, Gud.

FOLKET: **Åt dig, Herre.**

PRÄST: ...ty dig tillkommer all ära, vördnad och tillbedjan, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: **Amen.**

¹ Under Ljusa Veckan fram till Påskens efterfests sjunges här påsktropariet tre gånger.

Första antifonen

FOLKET: Genom Gudaföderskans förböner...



Versen ovan upprepas två gånger, följt av:



Första lilla ektenin

DIAKON: Låt oss åter och återigen be i frid till Herren.

FOLKET: Herre förbarma dig. (*upprepas efter varje utrop*)

DIAKON: Hjälp oss, fräls oss, förbarma dig över oss och bevara oss, Gud, genom din nåd.

DIAKON: Med vår heligaste, renaste...

FOLKET: Åt dig, Herre.

PRÄST: ...ty dig tillhör herraväldet, ditt är riket och kraften och härligheten, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: Amen.

Andra antifonen

FOLKET: Gud Son...

Guds - - - Son, upp - stån - den från - de död - a,
un-der- bar i di - na he - lig - a,
6 fräls - - - - oss som - sjung - er till
9 Dig, ha - lle - lu - - - - ja!

Versen ovan upprepas två gånger, följt av:

12 Sista gången

Guds - Son, upp - stån - den från de död - a,
un-der- bar i di - na he - lig - a,
17 fräls oss som - sung - er till Dig Ha- lle lu - - - - ja.

FOLKET: O, du enfödde Son, och Guds Ord...



O, Du en - fö - dde Son och Guds_ Ord, som är o -



död - - - lig. men för vår fräls - nings skull, - var vill - ig



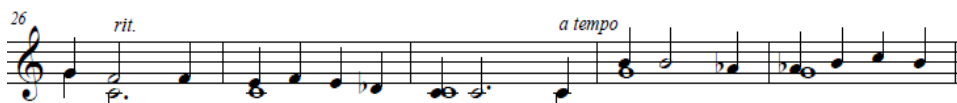
att bli - kött av den hel - lig - ga Guds - fød - er - skan och



ständiga jungfrun Ma - ri - a Du - som - ut - an för - vandling blev män - ni -



ska och lät dig kors - fäst - as Krist - us - Gud, och



med död - en kross - a - de död-en. Du som är en i den He - li -



ga Tre - en - ig - het - en och för - här - li - gas med



Fa - dern och den He - li - ge - An - de fräls - - - - oss.

Andra lilla ektenin:

Se "första lilla ektenin" ovan

PRÄST: ...ty du, Gud, är god och älskar människan, och till dig höjer vi vårt lov, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: Amen.

Tredje antifonen

Kören sjunger veckans hymn

Under det att tredje antifonen sjungs sker lilla intåget. En kort procession med evangelieboken. Diakonen gör korstecknet med evangelieboken och säger:

DIAKON: Vishet! Stå i vördnad!

FOLKET: Kom låt oss tillbe...

Kom, låt oss till - be - och - fal - la ner in - för Kris - us.

6
Guds - Son, upp - stån - den från de död - a, fräls oss
(på vardagar) un - der - bar i di - na hel - i - ga,

12
som - sung - er till Dig Ha - lle lu_____ ja.

The musical score is written on a single treble clef staff. It begins with a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of quarter and eighth notes, with some phrases marked with slurs. The lyrics are written below the staff, with line numbers 6 and 12 indicating the start of new lines of music.

När ingångshymnen sjungits sjunger kören dagens speciella hymner med anledning av dagens festhögtid.

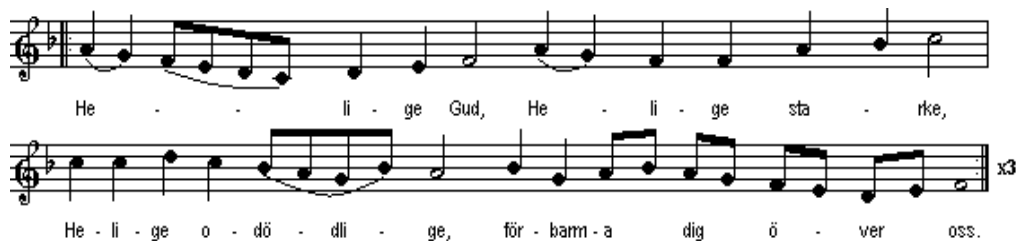
DIAKON: Låt oss be till Herren.

FOLKET: Herre, förbarma dig.

PRÄST: ...ty helig är du, vår Gud, och till dig höjer vi vårt lov,
Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i
evigheternas evigheter.

FOLKET: Amen.

FOLKET: Trishagion, eller den Trefalt Heliga sången:



He - - li - ge Gud, He - li - ge sta - rke,
He - li - ge o - dö - dli - ge, för - barm - a dig ö - ver oss. x3

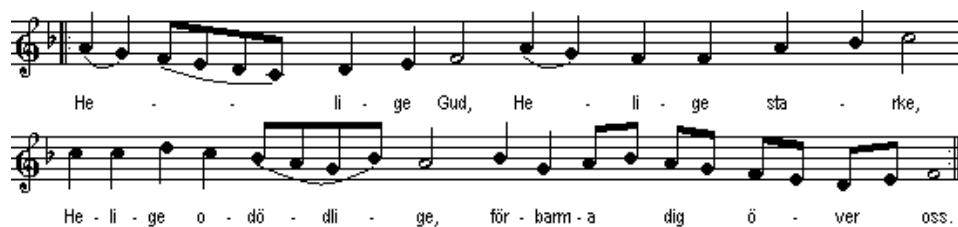
Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande,
nu och alltid och i evigheternas evigheter. Amen.



He - li - ge o - dö - dli - ge, för - barm - a dig ö - ver oss.

DIAKON: *Dynamis!*

KÖR: *Nee Dynamis!*



He - - li - ge Gud, He - li - ge sta - rke,
He - li - ge o - dö - dli - ge, för - barm - a dig ö - ver oss.

Ordets Liturgi

Epistelläsningen

DIAKON: Var vaksamma!

Läsaren och kören sjunger prokimenons verser.

DIAKON: Vishet!

LÄSARE: Läsning från Aposteln Paulus brev till...

DIAKON: Var vaksamma!

Läsaren vänder sig mot väster och sjunger epistelläsningen.

PRÄST: Frid med dig.

LÄSARE: Och med din ande.

Evangelieläsningen

FOLKET: Halleluja, halleluja, halleluja!

DIAKON: Vishet! Stå i vördnad! Låt oss höra det heliga evangeliet.

PRÄST: Frid med er alla!

FOLKET: Och med din ande.

DIAKON: Läsning ur det heliga evangeliet enligt den hl. N.

FOLKET: Ära vare Dig, o Herre, ära vare Dig!

PRÄST: Var vaksamma!

Diakonen/ prästen mässar Evangeliet.

PRÄST: Frid med dig som bär fram det glada budskapet.

FOLKET: **Ära vare Dig, o Herre, ära vare Dig.**

- Predikan -

Den enträgna ektenin

DIAKON: Låt oss säga av hela vår själ och hela vårt förstånd, låt oss säga: *(och andra utrop)*

FOLKET: **Herre förbarma dig.** *(upprepas efter varje utrop, tre gånger efter de båda första utropen)*

PRÄST: ...ty du är den Gud som är barmhärtig och älskar människan, och till dig höjer vi vårt lov, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: **Amen.**

Katekumenernas ekteni

DIAKON: Katekumener, be till Herren. *(och andra utrop)*

FOLKET: **Herre förbarma dig.** *(upprepas efter varje utrop)*

PRÄST: ...så att de tillsammans med oss kan ära ditt värdade och upphöjda namn, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: **Amen.**

De troendes första och andra ekteni

DIAKON: Låt oss åter och återigen be i frid till Herren.

FOLKET: **Herre, förbarma dig.** (*upprepas efter varje utrop*)

DIAKON: Hjälp oss, fräls oss, förbarma dig över oss och bevara oss, Gud, genom din nåd.

DIAKON: Vishet!

PRÄST: ...så att vi alltid bevaras under ditt välde och kan höja vårt lov till dig, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: **Amen.**

Kerubhymnen

KÖR:

Vi som hemlighetsfullt blir keruberna lika och som sjunger hymnen Trefalt helig till Treenigheten, som ger liv – låt oss nu lägga bort alla jordiska omsorger...

Stora intåget

Mitt i kerubhymnen äger stora intåget rum. Det är en högtidlig procession med gåvorna av bröd och vin.

DIAKON: Må Herren Gud tänka på oss alla i sitt rike, ständigt, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: **Amen.**

PRÄST: Vår herre, patriark N. av ..., vår herre, [biskop, ärkebiskop eller metropolit] N., och hela vårt brödraskap i Kristus, ihågkomme Herren Gud i sitt Rike, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: **Amen.**

PRÄST: Vår Konung N.N. vår regering, riksdag, försvarsmakt och all överhet, ihågkomme Herren Gud i sitt Rike, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: **Amen.**

KÖR: *(sjunger avslutningen på Kerubhymnen)* ...så att vi kan ta emot alltets konung som kommer osynligt åtföljd av änglarnas skaror. Halleluja, halleluja, halleluja.

Ektenin för frambärandet

DIAKON: Låt oss fullborda vår bön till Herren.

FOLKET: **Herre, förbarma dig.** *(upprepas efter varje utrop)*

DIAKON: Om att få framleva hela denna dag i helighet, i frid och utan synd, låt oss bönfalla Herren.

FOLKET: **Ge det, Herre.** *(upprepas efter varje utrop)*

DIAKON: Med vår heligaste, renaste, högt välsignade och ärorika Härskarinna, Gudaföderskan, den ständiga jungfrun Maria, och med alla de heliga i minnet, låt oss överlämna oss själva och varandra och hela vårt liv åt Kristus, Gud.

FOLKET: Åt dig, Herre.

PRÄST: ...genom din enfödde Sons barmhärtighet; välsignad är du tillsammans med honom och med din helige, gode och livgivande Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: Amen.

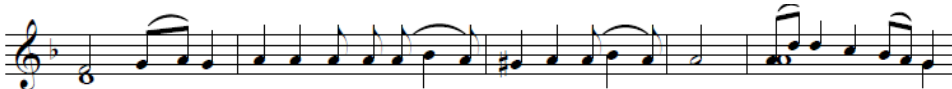
Fridshälsningen och trosbekännelsen

PRÄST: Frid med er alla.

FOLKET: Och med din ande.

DIAKON: Låt oss nu älska varandra, så att vi i endräkt kan bekänna:

FOLKET:



Fa - dern__ och So - nen och den He_____ lig - e A - nde: Tre - en - ig - he - ten



av - sam - ma - väs - en_____ och - o - del - bar.

DIAKON: Dörrarna! Dörrarna! Låt oss vara vaksamma i vishet!

ALLA: **Trosbekännelsen**

**Jag tror på en enda Gud, allsmäktig Fader, skapare av himmel och jord, av allt vad synligt och osynligt är;
och på en enda Herre, Jesus Kristus, Guds enfödde Son, född av Fadern före all tid, ljus av ljus, sann Gud av sann Gud, född och icke skapad, av samma väsen som Fadern, på honom**

genom vilken allting är skapat; som för oss människor och för vår salighets skull har stigit ned från himmelen och tagit mandom genom den Helige Ande av jungfrun Maria och blivit människa; som ock har blivit för oss korsfäst under Pontius Pilatus, lidit och blivit begravnen; som på tredje dagen har uppstått, efter skrifterna, och stigit upp till himmelen och sitter på Faderns högra sida; därifrån igenkommande i härlighet till att döma levande och döda, på vilkens rike icke skall vara någon ände;

och på den helige Ande, Herren och livgivaren, som utgår av Fadern, på honom som tillika med Fadern och Sonen tillbedes och äras och som har talat genom profeterna;

och på en enda, helig, allmänlig och apostolisk kyrka. Jag bekänner ett enda dop, till syndernas förlåtelse, och förväntar de dödas uppståndelse och den tillkommande världens liv. Amen.

Den heliga Anaforan

DIAKON: Låt oss stå beredda, stå med bävan, låt oss vara vaktsamma, så att vi i frid kan bära fram det heliga offeret.

FOLKET: Barmhärtighet och frid, ett lovets offer.



Barm - här - tig - het och frid., ett - lov - ets o - ffer.


PRÄST: Vår Herres Jesu Kristi nåd, Gud Faderns kärlek och den Helige Andes gemenskap vare med er alla.

FOLKET: Och med din ande.

PRÄST: Låt oss upplyfta våra hjärtan.

FOLKET: Vi har dem hos Herren.

15



Vi har - dem - hos Her - - - - ren.

PRÄST: Låt oss tacka Herren.

KÖR: Det är värdigt och rätt att tillbe Fadern, Sonen och den Helige Ande, Treenigheten av samma väsen och odelbar.

PRÄST: De sjunger segerhymnen, jublar och ropar med hög röst och säger:

KÖR: Helig, helig, helig är Herren Sebaot. Himlen och jorden är fulla av din härlighet. Hosianna i höjden. Välsignad är han som kommer i Herrens namn. Hosianna i höjden.

PRÄST: ”Ta och ät. Detta är min kropp, som bryts för er till syndernas förlåtelse.”

FOLKET:

46



A men.

PRÄST: ”Drick av den alla. Detta är mitt blod, det nya förbundets blod, som utgjuts för er och för de många till syndernas förlåtelse.”

FOLKET:



PRÄST: Detta som är ditt och av dig frambär vi till dig i allt och för allt.

KÖR: Vi lovsjunger Dig, vi välsignar Dig. Vi tackar Dig, Herre, och vi ber till Dig vår Gud.

(Under ovanstående hymn sker åkallan av den Helige Ande över oss och gåvorna, och de förvandlas till Kristi kropp och blod)

PRÄST: ...i synnerhet för vår heligaste, renaste, högt välsignade och ärorika Härskarinna, Gudaföderskan, den ständiga jungfrun Maria.

KÖR: Värdigt är i sanning att prisa dig salig, Gudaföderska, du evigt saliga och helt felfria och Moder till vår Gud. Högre vördad är du än keruberna, och ojämförligt mer ärad än seraferna. Utan att fördärvas födde du Gud, Ordet. Sanna Gudaföderska, vi prisar din storhet.

PRÄST: Tänk, Herre, särskilt på vår ärkebiskop NN [metropolit/biskop] och låt honom, för dina kyrkors välgång, leva ett långt liv i frid och med god hälsa, vinna aktning, bevaras oskadd och rätt utlägga din sannings ord.

FOLKET: **Och på alla och envar.**

PRÄST: ...och låt oss, Herre, med en mun och ett hjärta ära och lovsjunga ditt vördade och upphöjda namn, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: Amen.

PRÄST: ...och så skall vår store Guds och Frälsares, Jesu Kristi, barmhärtighet vara med er alla.

FOLKET: Och med din ande.

Ektenin före Herrens bön

DIAKON: Med alla de heliga i minnet, låt oss åter och återigen be i frid till Herren.

FOLKET: Herre, förbarma dig. (*Upprepas efter varje utrop*)

DIAKON: I bön om enhet i tron och gemenskap i den Helige Ande, låt oss överlämna oss själva, varandra och hela vårt liv åt Kristus, Gud.

FOLKET: Åt dig, Herre.

PRÄST: ...och gör oss värdiga, Herre, att utan fördömelse frimodigt kalla dig, himmelske Gud, för Fader och säga:

ALLA: **Fader vår som är i himlarna. Helgat varde ditt namn. Tillkomme ditt rike. Ske din vilja, såsom i himmelen, så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag, och förlåt oss våra skulder, såsom och vi förlåta dem oss skyldiga äro, och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo.**

(prästen ber slutvälsignelsen själv)

PRÄST: Ty ditt är riket och makten och härligheten, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: Amen.

PRÄST: Frid med er alla.

FOLKET: Och med din ande.

DIAKON: Böj era huvuden inför Herren.

FOLKET: Inför dig, Herre.

PRÄST: Vi tackar dig, osynlige Konung, som i din omätliga kraft har danat världsalltet, dig, som i din stora godhet har låtit allt bli till ur intet.

Se, Härskare, från din himmel på dem som inför dig har böjt sina huvuden. Det är inte inför kött och blod som de står böjda, utan inför dig, store, fruktade Gud. Gör, Herre, vägen jämn för oss alla, efter vars och ens behov, så att vi kan nå det goda. Var de resandes följeslagare och hjälp, de sjukas läkare, du som botar själ och kropp, genom din enfödde Sons nåd och barmhärtighet och kärlek till människorna; välsignad är du tillsammans med honom och med din helige, gode och livgivande Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: Amen.

DIAKON: Var vaksamma!

PRÄST: Det heliga åt de heliga.

KÖR: En är helig, en är Herre, Jesus Kristus, Gud Fadern till ära. Amen.

FOLKET: Lova Herren, Lova Herren i himmelen...

Musical score for the hymn 'Lova Herren'. It consists of four staves of music in G major, 4/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a fermata over the first measure. The second staff has a fermata over the last measure. The third and fourth staves continue the melody with repeated phrases.

(dur) Lo - va Her - ren lo - va Her - ren i hi - mme - len!
18 Lo - va Ho - nom i Hö - - - - - jden!
22 Ha - le - - - lu - ja, Ha - le - - - lu - ja,
26 Ha - le - - - lu - ia.

Bönen före kommunionen

ALLA:

Jag tror, Herre, och bekänner att du i sanning är Kristus, den levande Gudens Son, som har kommit till världen för att frälsa syndare, och bland dem är jag den störste. Jag tror också att detta är din renaste kropp och detta ditt dyrbara blod. Därför ber jag: Förbarma dig över mig och förlåt mig alla mina överträdelser begångna i ord eller handling, med eller utan avsikt, medvetet eller av okunskap, och gör mig värdig att, utan att fördömas, få del av dina renaste, heliga mysterier, till syndarnas förlåtelse och till evigt liv.

Ta emot mig i dag som deltagare i din hemlighetsfulla måltid, du, Guds Son, ty aldrig skall jag förråda det heliga mysteriet för dina fiender, inte ge dig en kyss så som Judas, men

liksom rövaren bekänner jag dig och ber: Herre, tänk på mig i ditt rike. Herre, låt inte deltagandet i dina heliga mysterier bli mig till dom eller fördömelse, utan till läkedom för själ och kropp. Amen.

Kommunionen

Stående i de heliga dörrarna vända västerut lyfter diakonen/prästen kalken åt folket och säger:

DIAKON: Stig fram i gudsfruktan, tro och kärlek.

FOLKET: Välsignad är han som kommer i Herrens namn...

~

Väl - sign - ad är - Han som kom - mer i He - rrens namn

32

He - ren är Gud och har vi - sat Sig för oss. _____

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp). The first staff contains the melody for the first line of the hymn, and the second staff contains the melody for the second line. The lyrics are written below the notes. The first staff ends with a double bar line and a fermata over the final note. The second staff begins with a measure rest (32) and ends with a double bar line and a fermata over the final note.

Prästen säger till varje kommunikant:

PRÄST: Guds tjänare N. tar del av vår Herres, Guds och Frälsares Jesu Kristi dyrbara och heliga kropp och blod, till sina synders förlåtelse och till evigt liv. Amen.

När alla har kommunicerat täcker prästen kalken med kalima och ger kalken till diakonen. Sedan välsignar han folket:

PRÄST: Fräls, Gud, ditt folk, välsigna din arvedel.

FOLKET: “Vi har sett det sanna ljuset.”²

Vi har sett det san - na ljus - et, vi har ta - git e - mot den him - mel - ske

5 An - - - - den. Vi har fun - nit den san - na tron i

9 till - bed - jan av den o - del - ba - ra Tre - en - ig -

12 het - en, som har frälst - - - - - oss.

PRÄST: Välsignad är vår Gud, ständigt, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

KÖR: Amen. Låt vår mun vara full av lovsång till dig Herre, så att vi kan besjunga din ära. Ty du gjorde oss värdiga att ta del av dina heliga, gudomliga, odödliga och livgivande mysterier. Bevara oss i din helgelse, så att vi hela dagen begrundar din rättfärdighet. Halleluja, halleluja, halleluja.

² Från Påsk till himmelsfärden: “Kristus är uppstånden.”

Tacksägelse-ektenin

DIAKON: Stå i vördnad! Då vi nu har tagit del av Kristi heliga mysterier, de gudomliga, rena, odödliga, himmelska, livgivande och vördnadsbjudande, låt oss på ett värdigt sätt tacka Herren.

FOLKET: **Herre, förbarma dig.** (*Upprepas efter varje utrop*)

DIAKON: Hjälp oss, fräls oss, förbarma dig över oss och bevara oss, Gud, genom din nåd.

DIAKON: I bön om att få framleva hela denna dag i helighet, i frid och utan synd, låt oss överlämna oss själva och varandra och hela vårt liv åt Kristus, Gud.

FOLKET: **Åt dig, Herre.**

PRÄST: ...ty du är vår helgelse, och till dig höjer vi vårt lov, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: **Amen.**

PRÄST: Låt oss gå i frid.

FOLKET: **I Herrens namn.**

DIAKON: Låt oss be till Herren.

FOLKET: **Herre, förbarma dig.**

Bönen bakom Ambon

PRÄST: ...Ty allt det goda vi får, varje fullkomlig gåva, kommer från ovan, från dig, himlajusens fader, och till dig höjer vi vårt lov, vår tacksägelse och vår tillbedjan, Fader och Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: Amen.

KÖREN: Välsignat vare Herrens namn, från nu och till evig tid.

PRÄST: Herrens välsignelse må komma över er genom hans nåd och människokärlek, ständigt, nu och alltid och i evigheternas evigheter.

FOLKET: Amen.

PRÄST: Ära vare dig, Kristus, Gud, vårt hopp. Ära vare dig.

FOLKET: Ära vare Fadern och Sonen och den Heliga Ande...



Slutvälsignelse

PRÄST: (söndagar: Han som är uppstånden från de döda,) Kristus vår sanne Gud , och som bönhör sin renaste Moder, sina heliga, ärorika och högt prisade apostlar, den helige NN (den helige till vars minne kyrkan är helgad), vår fader bland de heliga, Johannes Chrysostomos, ärkebiskop av Konstantinopel, de heliga (här nämns de heliga som vördas lokalt samt kalenderdagens heliga), de heliga och rättfärdiga Joakim och Anna, Guds anfäder, och alla de heliga, må förbarma sig över oss och frälsa oss, ty han är god och älskar människan.

FOLKET: Amen.

PRÄST: Herre Jesus Kristus, vår Gud, genom våra heliga faders förböner förbarma Dig över oss och fräls oss.

FOLKET: Amen.

*Nu är alla närvarande välkomna fram att vörda korset
och ta emot det välsignade brödet från prästen.
Därefter är liturgin slut.*

(I detta häfte har vi gjort en förkortning av liturgin som ska vara enkel att följa med i för "folket". Vill du läsa alla prästens tysta böner t.ex. så går det att studera Johannes Chrysostomos Gudomliga liturgi i sin helhet.)

Lämna detta häfte på informationsbordet, tack!